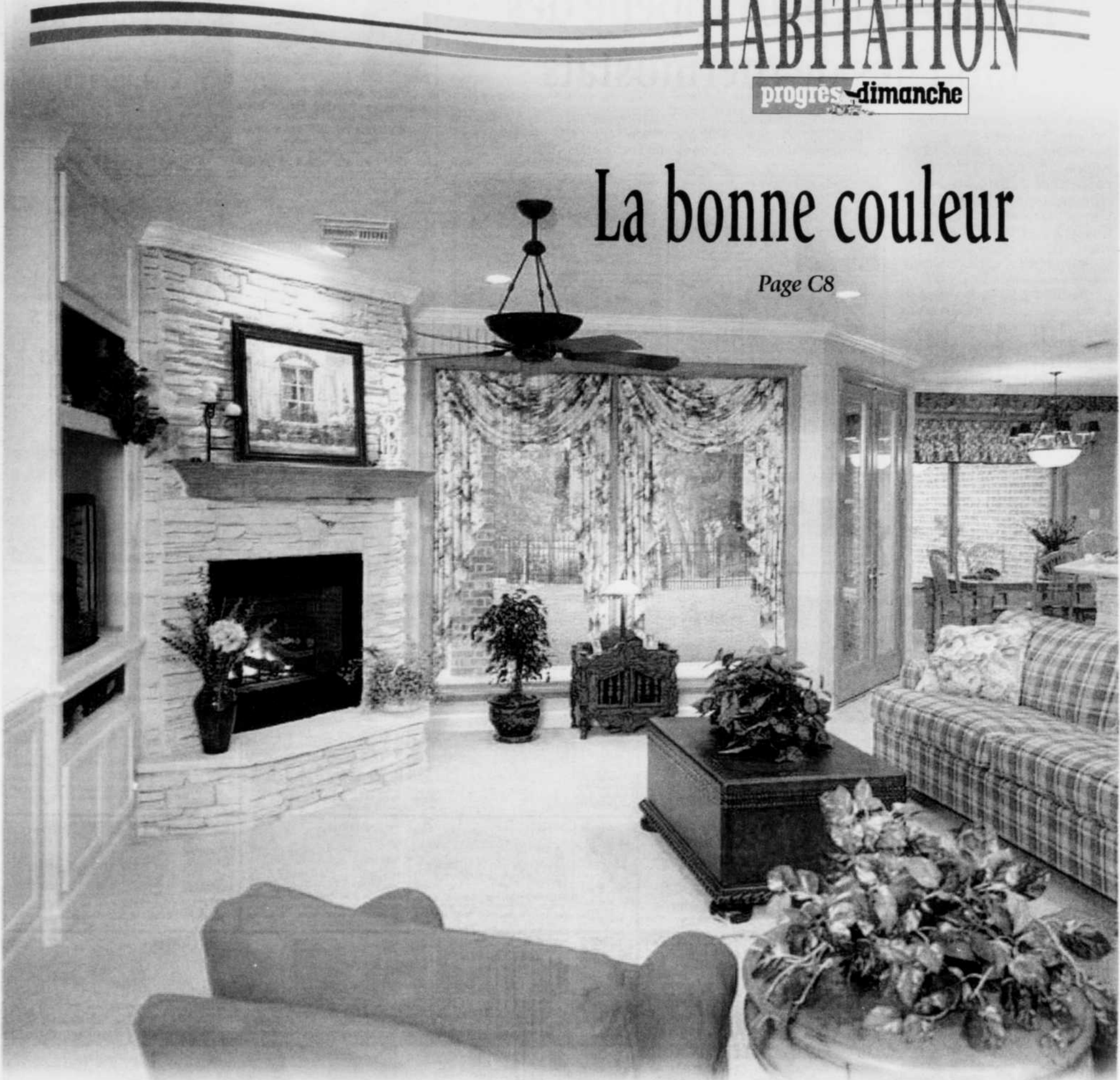


# RÉNOVATION HABITATION

progrès **dimanche**

## La bonne couleur

Page C8



VENDRE OU ACHETER? CONSULTEZ UN DE NOS COURTIERS PROFESSIONNELS À L'INTÉRIEUR DE CE CAHIER



Maison  
R-2000

Page C7



Éclairage  
énergétique

Page C5



SÉCURITÉ

# Hydro-Québec rappelle des modèles de thermostats

Une défectuosité technique force Hydro-Québec à rappeler les thermostats ISO-THERM, modèle IT 5000. Les 11 000 clients de la société d'État possédant ce type de thermostat recevront bientôt à la maison une lettre leur expliquant les démarches à suivre.

Selon Hydro, la défectuosité repérée sur le modèle IT 5000 ne permettrait pas au thermostat d'effectuer une lecture adéquate de la chaleur. « À la limite, explique le porte-parole Marc-Brian Chamberland, cette mauvaise lecture peut provoquer un court-circuit. »

Hydro assure que tous les clients concernés n'auront à déboursier aucun frais pour le retrait et le remplacement de ces thermostats.

Hier, le porte-parole d'Hydro n'était pas encore en mesure de dire si la facture totale allait être assumée en totalité par la société d'État ou par le fabricant des thermostats, l'entreprise C-MAC

appartenant à Solectron.

Mis sur le marché en 1998 par Hydro dans le cadre du program-

me énergétique... cono-confort, le modèle IT 5000 se vendait à l'époque autour des 45 \$.

<p><b>Françoise Boissonneault</b> Agent immobilier affilié</p> <p>SAGUENAY - LAC-ST-JEAN Service immobilier 24h Rés.: 543-5704 Burr.: 543-5511</p>	<p><b>NOUVEAU</b></p> <p><b>LA BAIE:</b> 3502 Prince-Albert, 1 1/2 étage, ancestrale, en bois de V, grande galerie, 3 ch. à l'étage plus bouddoir, 2 salons, salle à manger, terrain de 18 000 pi car., beaux arbres matures. Qui conservera son charme? <b>69 000 \$</b></p>
<p><b>REVENU EN ANNEXE</b></p> <p><b>VENDEUR</b></p> <p><b>CHICOUTIMI-NORD:</b> 199, Beaujolais, tout briques (blanche) 3 1/2 à côté, entrée et stationnement ind., abri d'auto, 3 ch. au r.-de-ch., 2 au s.-s., grand terrain sans voisin arrière. <b>LOGEZ UN PARENT! 109 000 \$</b></p>	<p><b>NOUVEAU</b></p> <p><b>CHICOUTIMI:</b> 359, Marie-Rollet, const. architecturale et de qualité supérieure. Tous les plafonds de r.-de-ch., cèdre de Colombie, 3 ch. RDC, 2 ch. au s.-s., 2 halls d'entrée, grande cuisine très amicale, piscine creusée, vue sur la rivière et le Saguenay. <b>LA VOILÀ! 198 000 \$</b></p>
<p><b>NOUVEAU</b></p> <p><b>LATERRIÈRE:</b> 123, Gingras, 4 ans, impeccable, pleine de lumière, planchers de bois, armoires thermoplastique (bois), sous-sol aménagé, foyer, garage 24 x 30, immense terrain 32 000 pi car. boisé, piscine patio et plus encore. <b>175 000 \$</b></p>	<p><b>NOUVEAU</b></p> <p><b>CHICOUTIMI:</b> 1370, Adlard-Gobeil, très très belle propriété à paliers, planchers de bois, foyer au gaz au salon, garage intégré, patio, beau terrain sans voisin arrière. <b>N'ATTENDEZ PLUS! 169 000 \$</b></p>
<p><b>CACHET</b></p> <p><b>LA BAIE:</b> 2302 B Avenue, 2 étages + sous-sol, 4 chambres à l'étage + salle de bains + salle à manger + cuisine superbe, bien rénovée, bien décorée, belle vue... <b>DE L'ESPACE POUR TOUS! 95 000 \$</b></p>	<p><b>RENOVÉE</b></p> <p><b>CHICOUTIMI-NORD:</b> 2, Carillon, Beaujou de cachet, plancher bois, fenêtres neuves, patio, piscine, sous-sol aménagé, gîtez-vous pour votre 1<sup>er</sup> maison.</p>

Hydro-Québec mentionne que ce rappel ne concerne pas les 750 000 autres thermostats de modèle ISO-THERM 2500 et 3000 vendus et installés dans les années 90.

**LE VENDEUR DE L'ANNÉE 2002**  
**INSCRIPTEUR DE L'ANNÉE 2002**  
(secteur Jonquière)

**Pour vente rapide**  
Contactez: **André Bilodeau**  
Agent immobilier affilié  
**695-1240 OU 548-9192**  
Service 24 heures

**LE CLIENT D'ABORD**

**POUR VENDRE**

**AVIS DE RECHERCHE**  
**RÉSIDENCE ENTRE 80 000 ET 110 000 \$**  
avec 3 chambres à coucher et  
**RÉSIDENCE ENTRE 150 000 \$ ET PLUS**  
de type 2 étages ou à paliers également avec 3 chambres et 2 salles de bains.

**APPELEZ IMMÉDIATEMENT**  
**543-5511, 698-4888, 545-3126**

**VENDEUR**

**Céline Bouffard**      **Gilles Parrot**

**La Capitale Saguenay - Lac-Saint-Jean, l'équipe la plus imposante au Saguenay - Lac-Saint-Jean.**  
[www.lacapitalevenu.com](http://www.lacapitalevenu.com)

<p><b>Michel Dufour</b> 818-4747 543-5511</p>	<p><b>Denis Paquet</b> 542-5126 548-9192</p>	<p><b>Gilles Parrot</b> 545-3126 543-5511</p>	<p><b>Céline Bouffard</b> 698-4888 543-5511</p>	<p><b>Jean Mailloux</b> 542-8587 548-9192</p>	<p><b>France Allard</b> 818-2014 678-1186</p>	<p><b>Pierre Tremblay</b> 818-9455 548-9192</p>	<p><b>André Simard</b> 543-5615 543-5511</p>	<p><b>Jean-Paul Simard</b> 545-1211 543-5511</p>
<p><b>Jerôme Chir</b> 548-9705 543-5511</p>	<p><b>Michèle Audet</b> 548-1057 548-9192</p>	<p><b>VISITE LIBRE AUJOURD'HUI DE 14 H À 16 H</b></p> <p><b>CHICOUTIMI-NORD</b> 204, Lacordaire, sans voisin arrière, avec abri d'auto, solarium isolé. <b>TRÈS PROPRE.</b> <b>Michel Dufour</b> 818-4747</p>	<p><b>Pierre-Paul Poitras</b> Rés.: 543-7319 Burr.: 543-5511</p>	<p><b>CHICOUTIMI-NORD:</b> 1872-74, Ste-Genevieve jumelé + indivise. Idéal pour investisseur ou propriétaire occupant.</p>	<p><b>CHICOUTIMI:</b> 663, des Perdrix, maison haut de gamme, plancher bois, foyer, piscine SPA. <b>Pierre Paul Poitras, 546-7319</b></p>	<p><b>Jean-Yves Gagnon</b> 693-9447 543-5511</p>	<p><b>ST-FULGENCE:</b> 1731, route Tadoussac, belle grande maison à petit prix. Garage et grand terrain. À 27 km du pont Duboué.</p>	
<p><b>André Desbrières</b> 543-5511</p>	<p><b>Hugué Morin</b> 578-381 543-5511</p>	<p><b>VISITE LIBRE AUJOURD'HUI DE 14 H À 16 H</b></p> <p><b>CHICOUTIMI</b> 134, Albert-Sorel, const. haut de gamme, 149 000 \$. Terrain 8000 pi car., 5 chambres + 2 salles de bains complètes. <b>Alain Dufour</b> 818-1983</p>	<p><b>Doris Blackburn</b> 543-5472 543-5511</p>	<p><b>CHICOUTIMI-NORD:</b> 122, St-Jérôme, quartier recherché, près des écoles et autres. Hors-sol avec revenu de 400 \$/m. Grand garage, idéal pour bricoleur.</p>	<p><b>CHICOUTIMI:</b> 66, St-Hubert, 1 1/2 étage, près de tous les services, intérieur coquet, 3 ch à l'étage. Armoires en stratifié et plus. <b>FAUT VOIR!</b></p>	<p><b>Rodolphe Grand</b> 543-5511</p>	<p><b>JONQUIÈRE:</b> 4052, St-Eugène, idéal comme première maison, 3 chambres.</p>	
<p><b>Françoise Boissonneault</b> 543-5704 543-5511</p>	<p><b>Pierre Desbrières</b> 542-5588 543-5511</p>	<p><b>VISITE LIBRE AUJOURD'HUI DE 14 H À 16 H</b></p> <p><b>LATERRIÈRE</b> 103, des Cascades. Un rêve à la réalité. 3 ch., grand terrain bordé par la rivière, coin paisible, intérieur chaleureux, vue splendide des cascades. <b>LAISSEZ-VOUS SÉDUIRE!</b> <b>France Allard</b> 818-2014 - 678-1166</p>	<p><b>Gérard Nadeau</b> 549-3372 543-5511</p>	<p><b>CHICOUTIMI-NORD:</b> 40, de la Fabrique, maison avec 4 ch. à l'étage + 1 au r.-de-ch., cuisine, salle à manger, salon, plan ouvert, grand terrain. <b>PRIX RAISONNABLE.</b></p>	<p><b>CHICOUTIMI:</b> 634, Chabanel, quartier Notre-Dame. Grande propriété avec revenu. Quartier très en demande et prix de tout.</p>	<p><b>CHICOUTIMI-NORD:</b> 1929, tout Tadoussac, belle maison tout brique. Bien située, 2 salles de bains, grandes pièces, patio, grande piscine. <b>IMPECCABLE!</b></p>	<p><b>ST-FULGENCE:</b> Auberge de 20 chambres, salle à manger, 2 salles de réunion, bar, vue splendide sur le Saguenay. Construction récente.</p>	
<p><b>Linda Turgeon</b> 543-8140 543-5511</p>	<p><b>Jean-Rock Girard</b> 818-6484</p>	<p><b>VISITE LIBRE AUJOURD'HUI DE 14 H À 16 H</b></p> <p><b>CHICOUTIMI</b> 1638, du Portage. Maison impeccable, décorée au goût du jour. Plan architecte. <b>Georges Leclerc</b> 549-0178</p>	<p><b>Denise Blanchette</b> 543-5511</p>	<p><b>FALARDEAU:</b> 290, emb. #3, lac Sébastien superbe vue sur le lac. Planchers de bois franc, 3 chambres, toit cathédrale. <b>Décorée au goût du jour.</b></p>	<p><b>CHICOUTIMI:</b> 745-47, Réserve duplex avec revenu de 900 \$/m. Devenez propriétaire à peu de frais.</p>	<p><b>CANTON TREMBLAY:</b> 16, rue Yvonne, propriété avec revenu 400 \$/m. Tout brique, grand terrain, plusieurs fenêtres changées ainsi que le recouvrement du toit.</p>	<p><b>CHICOUTIMI:</b> 639-41-43, Lapointe propriété à revenu pouvant rapporter 16 452 \$/année. Super propre, bien entretenu, remis au fi des ans, avec garage. <b>Appelez vite.</b> 543-5511</p>	
<p><b>André Bilodeau</b> 695-1240 548-9192</p>	<p><b>Daniel Caouette</b> 698-4698 543-5511</p>	<p><b>VISITE LIBRE AUJOURD'HUI DE 14 H À 16 H</b></p> <p><b>CHICOUTIMI-NORD</b> 175, de la Victoire, 34 x 34, vue imprenable sur le Saguenay, foyer au sous-sol. <b>À VOIR!</b> <b>Robert G. Larouche,</b> 690-7288</p>	<p><b>Gilles Deschênes</b> 543-5511 591-6978</p>	<p><b>LABRECQUE:</b> 1345, Principale, un 2 logements. Idéal pour propriétaire occupant.</p>	<p><b>JONQUIÈRE:</b> 4100, Carillon, séduisant bungalow en brique de qualité supérieure.</p>	<p><b>Vous voulez devenir propriétaire d'une résidence pour personnes âgées? Appelez-moi</b></p> <p><b>RECHERCHE</b> - LOT à bois. - DOUBLE jumelé. - CHALET dans parc des Laurentides - ACHETER garage commercial</p>		
<p><b>Alain Maltais</b> 690-2900 543-5511</p>	<p><b>CHICOUTIMI-NORD:</b> 1561, des Grands-Ducs, bungalow rénové, près de tous les services, foyer, terrain intime.</p>	<p><b>ST-HONORÉ:</b> 160, des Chalets, 1 1/2 étage, intimité assurée, ruisseau avec cascade devant. <b>79 900 \$.</b></p>	<p><b>CHICOUTIMI:</b> 198, des Champs-Élysées, un 12 logs. de 3 1/2 pièces et sur le 760, des Hospitalières un 7 logements. Pour investisseur. <b>PRIX REVISÉ!</b></p>	<p><b>Léo Waitring</b> 544-4122 697-5511</p>	<p><b>LA BAIE:</b> 2953, Montpellier, Garage sans voisin arrière. <b>Prix très très raisonnable.</b></p>	<p><b>LA BAIE:</b> 3011, Mgr. Dufour, local commercial 2200 pi car. et résidence de 2200 pi car.</p>	<p><b>LA BAIE:</b> 1280, Ste-Catherine, jumelé, très bien décoré, piscine, remise. <b>TOUT POUR VOTRE CONFORT.</b></p>	<p><b>LA BAIE:</b> 1356, Juliette-Fortin, joli jumelé, spacieux, bien éclairé, plan ouvert. <b>PRÈS DU GOLF.</b> 543166</p>



# La laine éloigne les acariens

(EN) - Saviez-vous que votre lit est un des habitats préférés d'organismes allergènes comme les acariens ? Et qu'un matelas ordinaire peut abriter entre 100 000 et 10 millions de ces bestioles microscopiques ? Les matériaux traditionnels

comme les plumes et les duvets emprisonnent l'humidité favorisant ainsi la création d'un environnement où ces organismes adorent se reproduire.

La laine, par contre, est perméable à l'air. Cette propriété

naturelle empêche la literie d'absorber l'humidité corporelle.

La laine la rejette dans l'air ambiant et ainsi le lit reste sec et douillet. Natura World, www.naturaworld.com, premier manufacturier nord-amé-

ricain d'articles de literie en laine fabrique une gamme complète d'oreillers, d'édredons et de matelas-coussinets faits de laine recouverts d'une housse 100% coton non blan-

chi. Cette collection est spécialement conçue pour vous procurer tout le confort favorisant un sommeil réparateur.



## SUCCURSALE JONQUIÈRE 1<sup>er</sup> VENDEUR DE L'ANNÉE 2001

- 1<sup>er</sup> INSCRIPTEUR JANVIER 2001
- 1<sup>er</sup> INSCRIPTEUR AVRIL 2002
- 1<sup>er</sup> INSCRIPTEUR OCTOBRE 2002
- 1<sup>er</sup> VENDEUR JANVIER 2001
- 1<sup>er</sup> VENDEUR AVRIL 2001
- 1<sup>er</sup> VENDEUR OCTOBRE 2001
- 1<sup>er</sup> VENDEUR NOVEMBRE 2001
- 1<sup>er</sup> VENDEUR SEPTEMBRE 2002

**VENDEUR OU ACHETER AVEC MOI, C'EST PLUS FACILE.**

ANDRÉ DUBÉ,  
818-6677 OU 548-9192  
agent immobilier affilié

00540292

Merci à ma distinguée clientèle!

## BUREAUX PERMANENTS À PLACE DU ROYAUME (face à Provigo)

JEAN-PAUL SIMARD 545-1211	DANIEL CADOTTE 698-4698	PIERRE DESJARDINS 543-5511 693-9909	SHIPSHAW: 2110, route Brassard. 63 000 \$
CANTON-TREMBLAY 50 Jeanne 109 000 \$		ST-FELIX D'OTIS 103, Simard. 59 000 \$	
VOUS VOLEZ VENDRE! 3 AGENTS POUR LE PRIX DE 1 - Communiquez avec nous! 00543036			



**SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN**  
Courtier immobilier agréé  
543-5511, bur.  
678-3017, rés.

REGIS MORIN  
Agent immobilier affilié

DE 67 777 \$  
**CHICOUTIMI**  
622, Lapointe, 1 étage 1/2. Prix réduit. Armoires en chêne, plancher bois franc, possibilité d'un logement.

AVEC PETIT LOGEMENT DE 3 1/2  
**CHICOUTIMI**  
437, Bazar, Renové à 90 %, genre médiéval, plafond cathédrale, plancher bois franc. Du jamais vu.

FAITES UNE OFFRE  
**CHICOUTIMI-NORD**  
123-123, Riviera, 2 logements de 4 1/2 pièces, plan ouvert secteur tranquille, logez-vous pas cher, pas cher!

DE 87 777 \$  
**LATERRIÈRE**  
6320-22, Lapointe, idéal pour propriétaire occupant, sortie indépendante pour logement 5 1/2 au bas, sans voisin arrière, près des écoles, église.

DE 87 777 \$  
**LATERRIÈRE**  
6020, boul. Talbot, Bungalow hors-sol, grand terrain bord de l'eau, - de 87 777 \$ avec possibilité d'un logement.

GARAGE INCLUS!  
00543037



**1<sup>er</sup> AGENT VENDEUR SUCCURSALE CHICOUTIMI 2001 et 2002**  
Bur.: 543-5511  
Res.: 549-9255  
Cell.: 818-2411

**CHICOUTIMI**  
1403, des Cote-du-Rhône, Maison 2 étages, plafond cathédrale, construction A-1, foyer, bois franc, super terrain de 11 437 pi car, sans voisin arrière, paysagé, clôture, pavé uni, patio avec piscine creusée.

**CHICOUTIMI-NORD**  
203, Mgr Laval, 4 chambres, grande remise isolée, terrain paysagé avec piscine hors-terre.

**RIVIÈRE-DU-MOULIN**  
1457, de La Bretagne, 4 chambres, foyer combustion lente, terrain bien aménagé.

00543034

**LINDA TURGEON**  
Agent immobilier affilié  
591-5949, paget  
543-5511, bur.

25 000 \$ NEGOCIABLE  
**FALARDEAU**  
48, boul. Martel, Maison à étages à rénover sur un terrain de 60 000 pi car, sans voisin arrière, REPRISE DE FINANCE.

AVEC REVENU  
**CHICOUTIMI**  
1333-1335, ch. Reserve, Maison à étages avec revenu, r-de-ch, avec sous-sol pour prop. occupant, arm. strat, bain podium, douche en coin, terrain sans voisin ar., avec garage et piscine. Visite virtuelle, voir: visite3d.com/indsturbgeon

NOUVEAU  
**ST-HONORÉ**  
900, carré Nicolas, Maison plain-pied, située dans un quartier tranquille, 3 chambres au r-de-ch, terrain sans voisin arrière, 79 900 \$ négociable.

**COMMERCE TRÈS RENTABLE À VENDRE**  
EXISTE DEPUIS DE NOMBREUSES ANNÉES  
CAUSE DE VENTE: RETRAITE

00543036

543-5511	548-9192	658-4578	597-5511	275-1001	543-5511	818-1990 543-5511	696-8487 543-5511	696-7288 543-5511	812-0030 548-9192	695-2117 820-8264	591-7786 548-9192	591-0927 679-5511	544-8811 697-5511	545-1555 543-5511

690-2320	CHICOUTIMI: 980, St-Paul et 444-446, Ste-Thérèse, un 3 log (1 + 71/2) pour proprio, (2 + 4 1/2) pour revendu. Logez-vous à peu de frais.	QUÉBEC: 11085-11115, des Passereaux, immeuble de 28 logements de 4 1/2 et 3 1/2 pcs tous loués. Arrière centre d'achats Neuchâtel.	645-4843 543-5511	CHICOUTIMI: 767-69, St-Jean, duplex rénové à plus de 90 %, idéal pour propriétaire occupant.	545-5511 543-5511	673-1862 543-5511	672-7124 543-5511	545-4843 543-5511	693-4384 543-5511	548-5815 548-9192

**RECHERCHE**  
Jumelé de 3 chambres dans quartier des écrivains ou de la Pulperie...

CHICOUTIMI-NORD: 1096-99-1100, Ste-Genevieve 3 logements très bien entretenus. Grand logement pour le propriétaire. Garage. RENTABLE!

LA BAYE: 2705, boul. Grande-Baie Nord, maison à piliers avec de belles grandes pièces, moderne et décorée avec goût, piscine, remise, atelier AUCUN VOISIN ARRIÈRE!

ARVIDA: 1795, Sacrée, 1 1/2 étage avec garage.

JONQUIÈRE: 1870, St-Paul, 5 chambres, beaucoup de rénovations, garage.

**PROPRIÉTAIRE OCCUPANT OU INVESTISSEUR**

CHICOUTIMI: 454-56-58, Saguenay, un 3 logement avec vue sur la rivière Saguenay.

CHICOUTIMI: 1042, Brébeuf, sans voisin arrière.

CHICOUTIMI-NORD: 297-303, Jacques-Cartier, Est, un 5 logements à vendre, très propre, bien situé, bonne rentabilité.

CHICOUTIMI-NORD: 172, Johanna, belle maison sans voisin arrière, avec revenu au sous-sol. Entrée indépendante pour locataire. Garage et piscine.

ARVIDA: 1795, Sacrée, 1 1/2 étage avec garage.

JONQUIÈRE: 1870, St-Paul, 5 chambres, beaucoup de rénovations, garage.

CHICOUTIMI: 38-42, Racine Ouest, qui est le charbonnier qui deviendra proprio de cette résidence idéale pour bureaux de professionnels, restaurant, résidence de réinsertion sociale, club privé ou ?

CHICOUTIMI-NORD: 2732, roussel, Ancestrale, rénovée au complet. A VOIR!

FALARDEAU: 2, boul. Martel maison offrant de belles possibilités, grand terrain.

CHICOUTIMI: 316-318, Bégin.

LATERRIÈRE: 123, Gingras, site enchanteur, résidence impeccable, avec garage intégré.

SHIPSHAW 5501, St-Léonard, Du Mère Nature est le principal agent de développement! 2 chambres, grand terrain avec vue sur le Saguenay. Venez visiter. 812-6006

CHICOUTIMI: 360, des Groffées, belle résidence hors-sol de 3 ch com, 3 1/2 ans, vastes et lumineuses. Garage. Un petit bon. Lise B. 696-4143.

JONQUIÈRE: 3163, St-Dominique à 5 minutes du centre-ville. La campagne à la ville. Rés. 4 ch, bien rénovée, cuisine vaste et très propre. Sans voisin arrière. Faut la voir! Lise B. 696-4143.

JONQUIÈRE: 3429, des Lilas, maison vaste sur 4 piliers, planchers bois franc, sans voisin arrière. Une visite vous séduira. Lise B. 696-4143.

CHICOUTIMI: 1390, des Maristes, jolie maison tout brique avec plancher de bois franc. PRIX REALISTE. HÂTEZ-VOUS! Lise C. 693-1741.

Suzette Carrier  
673-4742  
543-5511

Lise Bélanger  
496-4143  
548-9192  
543-5511

Lise Côté  
693-1741  
543-5511

**Promotion spéciale à tous nos clients**

En plus d'être le plus important Courtier au Saguenay-Lac-Saint-Jean **VENDEZ et ACHÉTEZ** par l'intermédiaire d'un agent de la Capitale Saguenay-Lac-Saint-Jean et participez à notre

**PROMOTION SPÉCIALE**

vous pouvez être le nouveau propriétaire d'une HONDA Civic DX 2003

Imaginez-vous **VENDEZ ou ACHÉTEZ** et roulez en

**HONDA DX 2003**

**Vous êtes en voiture avec La Capitale**

Pour plus d'information sur cette promotion, appelez votre agent de La Capitale Saguenay-Lac-Saint-Jean

Certaines conditions s'appliquent



# Des coûts de chauffage qui augmentent

(EN) « Les propriétaires pourraient facilement économiser de 10 à 50 % de leur facture d'électricité simplement en investissant dans des projets de rénovation énergétiques », explique Sal Ciarlo, experte en isolation chez Owens Corning.

Avec la tendance croissante à privatiser les marchés d'énergie et avec les propriétaires qui deviennent de plus en plus

anxieux devant la menace d'augmentation du prix de l'électricité, le moment est idéal pour demander à votre quincaillier local de vous faire connaître les produits économiseurs d'énergie.

Une façon d'aider à lutter contre l'augmentation des coûts de chauffage est d'ajouter de l'isolant à votre maison. Le fait d'isoler selon les normes recommandées devrait permettre

d'économiser sur les coûts d'énergie, avec le temps, malgré le coût d'installation du système. N'oubliez pas, chaque fois que l'on ajoute de l'isolation à une maison, celle-ci revient moins chère que l'énergie dépensée.

### Economies d'énergie

Pour maximiser les économies d'énergie, augmentez l'isolation du grenier, où se perd de 20 à 45 % de l'énergie de la maison. Surtout, il s'agit de l'un des

espaces les plus faciles à isoler. Il suffit d'ajouter une couche d'isolant en fibre de verre ROSE® pour les combles à la couche existante. Pour assurer un débit régulier d'air frais des soffites au grenier, appelez-vous aussi d'installer des événements d'entretoit raft-R-mateMC.

Isoler un sous-sol non aménagé est une autre façon d'économiser beaucoup d'énergie. Une

méthode simple qui économise aussi l'espace est l'utilisation de l'isolant de polystyrène extrudé Celfort® 200 système Cel-Lok®. Les panneaux de polystyrène extrudé sont directement fixés aux murs de béton, puis recouverts de gypse. Cette option vous épargne le temps et la corvée de préparer et d'installer d'embarassants colombages en bois.

## Les coûts d'énergie dépassent les bornes

(EN) « Ajoutez de l'isolation au grenier, où se perd 45 % de l'énergie de la maison. Il s'agit d'une façon économique de réduire vos coûts de chauffage, cet hiver. Les propriétaires devraient opter pour du R-40 afin d'avoir de meilleurs résultats.

Le grenier est probablement l'endroit le plus facile à isoler. Que vous travailliez dans une maison neuve ou rénoviez une maison existante, une isolation efficace offre trois avantages importants : un confort accru, des économies d'énergie et une augmentation de la valeur de revente de la maison.

Une maison bien isolée est une maison confortable. Les courants d'air froid ne vous feront plus geler en hiver et l'air chaud n'infiltrera plus votre espace climatisé en été. Vous obtiendrez une température confortable et constante toute l'année.

Si les grosses factures d'électricité vous donnent des chaleurs, ajoutez simplement une couche d'isolant sur celle qui existe déjà. Le fait d'isoler au niveau recommandé permettra de réduire au minimum les échanges de chaleur entre l'intérieur et l'extérieur et, par conséquent, de réduire aussi la charge de travail de la fournaise et du climatiseur.

Si le toit comporte une pente réduite ou que certains endroits sont inaccessibles dans le grenier, l'isolant de fibre de verre en vrac convient parfaitement. Cet isolant de fibre de verre en vrac, peut souffler dans des endroits difficiles d'accès.

### Sous-sol

Transformer un sous-sol froid et humide en un endroit chaud et sec est facile avec l'isolant en panneaux de polystyrène. En plus d'augmenter le confort et les économies d'énergie, un sous-sol bien isolé accroît la valeur de revente de la maison et crée un environnement intérieur plus sain pour la famille en évitant la croissance des moisissures et des champignons.

Lorsque le sous-sol est bien isolé et étanche, vous avez plus chaud en hiver et plus froid en été. Lorsqu'il y a moins de cou-

rants d'air froid en hiver et moins de chaleur en été, la famille peut relaxer en tout confort.

**PALMÉ D'OR DU PRÉSIDENT 2002**

*Titre honorifique Royal LePage  
Palme d'Or du Président 1998-1999  
Vendeur Émérite 2000  
Maître Vendeur 2001*

**ROYAL LePAGE**  
SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

Rés. 698-4742  
Bur. 543-2111

**Michelle Claude**

**LATERRIÈRE**  
6860, Portage Nord, style chalet sur dalle de béton, plafond cathédrale, foyer, sans voisin arrière.  
**DÉSOLÉE! TROP TARD!**

**SANS VOISIN ARRIÈRE**  
**LATERRIÈRE**  
3994, St-Pierre, sans voisin arrière, style canadien, tout briques, bien rénovée.  
**DÉSOLÉE! TROP TARD!**

**BORD DE L'EAU**  
**LATERRIÈRE**  
8190, Portage Nord, belle, belle, coup de cœur, luxueuse, beaucoup de cachet, VOUS SEREZ SÉDUITS! Accès à l'eau.  
**FAITES VITE!**

**SANS VOISIN ARRIÈRE**  
**LATERRIÈRE**  
2718, des Battures, hors-sol plan ouvert, armoires en tréne laqué, plancher de bois, verrière, foyer, grand garage atelier, zone commerciale.

**TRES BELLE**  
**CHICOUTIMI**  
349, Malraux, grande propriété de 5 chambres, bel intérieur, plafond cathédrale, plancher de bois, possibilité de revenu ou local commercial.

**EN VEDETTE**

**1<sup>er</sup> Agent vendeur régional**

pour le mois de janvier 2003

**2<sup>e</sup> agent vendeur régional pour l'année 2002**

**2<sup>e</sup> agent inscripteur régional pour l'année 2002**

*Merci de votre confiance!*

**Sonia Rhéaume**  
548-4311  
(Ce numéro est valide en tout temps. Laissez un message.)

rés.: **548-6587**  
radio: **545-5933**

**ROYAL LePAGE**  
SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

**ANNÉE 2002 1<sup>er</sup> VENDEUR RÉGIONAL 1<sup>er</sup> INSCRIPTEUR RÉGIONAL**

**Chantale Tremblay**  
Agent immobilier affilié  
Rés.: 698-3498  
Radio: 696-6188

**ROYAL LePAGE**  
SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

**REPRISE DE BANQUE**  
**CHICOUTIMI-NORD**  
390, Ste-Geneviève, Brique, 3 ch. au rez-de-chaussée, prix d'évaluation 68 300 \$, vendu en bas de l'évaluation, très bien.

**AVEC REVENU**  
**CHICOUTIMI**  
932-934, Pierre-Laure, À étages, brique, vue magnifique, luxueux, foyer, terrain intime, piscine, bon prix. Une visite vous enchantera.

**SUPERBE**  
**CHICOUTIMI-NORD**  
189, Ste-Hélène, Hors-sol, brique, rénovée, terrain clôturé, piscine, 87 777 \$.

**NOUVEAU**  
**CHICOUTIMI**  
1583, Place-Royale, Cottage, brique, 4 chambres à l'étage, foyer au salon, garage, superbe, bon prix.

**2 JUMELÉS**  
**CHICOUTIMI**  
792-794, Thomas-Edison, 2 logements loués, 3 chambres à l'étage, sous-sol vaste, près du Cégep et Université, prix réduit.

**COMMERCIAL**  
**CHICOUTIMI**  
230, des Saguenéens, Brique, garage, abri d'auto, entrée ind. au sous-sol, salon de coiffure + 1 logement, prix très intéressant, impeccable.

Du 28 février au 9 mars 2003

**Goûtez le fjord**

«Goûtez le fjord», c'est une dégustation à prix de mer existants dans le fjord.

**Auberge des 21**  
621, rue Mars  
La Baie  
(418) 697-2121

**Café Bistro Victoria**  
907, rue Mars  
La Baie  
(418) 544-8417

**Auberge de la Grande-Baie**  
4715, boul. Grande-Baie sud  
La Baie  
(418) 544-9334

**Rôtisserie du fjord**  
Rôtisserie du fjord  
521, rue Albert  
La Baie  
(418) 697-0444

**CACTUS**  
Cactus Rock Café  
200, boul. Grande-Baie nord  
La Baie  
(418) 544-9310

**Restaurant La Normande**  
2761, rue Mgr Dufour  
La Baie  
(418) 544-0311

**Partenaires de l'événement :**

**CIB**  
Société touristique du fjord  
697-5050

**SAO**

**PORT SAGUENAY**

**Desjardins**  
Caisse populaire Desjardins de La Baie

**D. BERTRAND - DIVISION RIVERIN**

**Réservez tôt auprès d'un restaurant de La Baie participant de votre choix!**

TENDANCES DOMICILIAIRES

# L'éclairage énergétique réduit les coûts

(EN)—L'une des plus récentes tendances de l'éclairage domiciliaire peut se résumer en deux mots : efficacité énergétique.

Selon les fabricants, les inquiétudes à l'égard du coût de l'électricité semblent avoir augmenté la demande des consommateurs pour ces produits d'éclairage. « Nous le voyons assurément comme un facteur du succès de vente de notre plus récent produit, la Mini Twist », rapporte Wayne Steinhoff, président de Osram Sylvania Itée, Mississauga, Ontario. Lancée dans les magasins au printemps dernier, la petite ampoule fluorescente exige le quart de l'électricité utilisée par une ampoule 80 watts standard tout en produisant la même lumière.

M. Steinhoff accorde aussi le crédit à la nouvelle dimension, au prix et aux caractéristiques de rendement de la lumière fluorescente. Le prix de la nouvelle ampoule compacte Sylvania est de 10 \$, ce qui est à peu près le même que celui d'une ampoule ordinaire et moins de la moitié du prix de la génération précédente d'ampoules éconergiques. Les nouveaux produits ne créent pas de scintillement, mais de la lumière qui ressemble de très près à la couleur chaude des incandescentes.

Toutefois, comme le remarque M. Steinhoff, le motif réel est l'économie d'électricité. Dans une ère de réchauffement global et de fluctuation des prix de l'électricité, les consommateurs nord-américains ont de nouvelles raisons de conserver l'énergie. En comparaison avec le reste du monde, nous reprenons à peine le temps perdu. L'éclairage fluorescent à haut rendement est depuis longtemps le choix des consommateurs d'Europe, où les tarifs d'électricité sont le double ou le triple des nôtres. Pourtant, nous posons la question : le simple fait de changer une ampoule peut-il vraiment faire une différence ?

En économisant l'énergie dès maintenant, nous contribuons à assurer un avenir meilleur. Et un geste aussi simple que changer une ampoule fait une différence. Par exemple, imaginez si les propriétaires d'une ville importante comme Calgary, Alberta, décidaient d'utiliser une seule ampoule fluorescente compacte au lieu d'une ampoule ordinaire de 60 watts. Pendant la durée de vie de ces produits d'éclairage à haut rendement, les 360 000 foyers de Calgary conserveraient assez d'énergie pour combler les besoins électriques d'une ville de la dimension de Corner Brook, Terre-Neuve, ou de White Rock, Colombie-Britannique, pendant environ un an.

**Mini Twist**

Mini-twist : Il ne s'agit pas d'une danse, mais bien d'une ampoule électrique qui peut réduire les coûts d'éclairage de plus de 75 %. Cela en vaut la peine dans bien des foyers et cela peut aussi expliquer pourquoi le nouveau produit a surpris le fabricant Osram Sylvania en devenant un produit vedette en 2002.

La nouvelle ampoule fluorescente compacte est apparue dans les magasins canadiens au printemps. Avec sa petite dimension et

son prix abordable, la Mini Twist semble avoir touché un point sensible des consommateurs avides d'économiser l'électricité et de faire leur part pour la conservation.

**Économisez 28 \$**

Bien des propriétaires ne comprennent peut-être pas qu'avec les récents progrès, les nouvelles ampoules fluorescentes compactes battent les ampoules incandescentes sur tous les fronts. Par exemple, la Mini Twist a la même dimension qu'une ampoule incandescente de 60 watts, elle s'insère dans une douille standard et produit la même lumière. Toutefois, elle n'utilise qu'un maigre 13 watts, soit moins du quart de l'électricité. Avec une durée de vie de 5 ans ou 6000 heures, elle dure 6 fois plus longtemps et réduit les déchets et le temps passé à changer les ampoules. Son prix de moins de 10 \$ est considérablement inférieur à celui de 18 à 30 \$ de la plupart des ampoules qui économisent l'énergie. Dans l'ensemble, cela peut représenter des économies appréciables. En remplaçant 8 ampoules standards de la maison par de nouvelles ampoules fluorescentes compactes, il est possible d'économiser plus de 200 \$ pendant leur durée de vie. À un tarif de 10 ¢ par

kilowatt/heure — ce qui est minimal pour la plupart des villes du pays — chaque Mini installée économise plus de 28 \$ d'électricité pendant sa vie. Même si l'on tient compte du coût d'achat des nouvelles ampoules (une Mini Twist = six incandescentes), il est facile de voir les économies accumulées.

**Une nouvelle lumière chaude**

Bon nombre de propriétaires disent qu'ils n'aiment pas la lumière crue des fluorescents, mais cela aussi a changé. La nouvelle technologie lancée par les fabricants comme Osram Sylvania a rapproché la lumière fluorescente des

couleurs chaudes diffusées par les ampoules incandescentes.

L'avantage final est que les produits comme la Mini Twist sont beaucoup plus utiles que l'on pense pour aider à conserver l'énergie et à réduire la demande d'électricité. La maison moyenne peut probablement utiliser au moins huit fluorescents compacts. Comparé aux ampoules de 60 watts, ces produits utiliseront 2256 kwh de moins pendant leur vie. Cela est suffisant pour correspondre aux exigences normales de la maison (890 kwh par mois) pour une période de 2 1/2 mois.

## TOITURES RÉGIONALES inc.

*Fabricant de*

- FERMES DE TOIT
- POUTRELLES DE PLANCHER

*Distributeur de*

POUTRES (MICROLAM, PARALLAM)



100, boul. de l'Industrie  
Parc Industriel Sud, Alma  
Tél.: 669-0889  
Fax: 669-1098  
Sans frais: 1-800-463-9809

00539711

## SOYEZ BIENTÔT CHEZ VOUS

### SOIRÉE D'INFORMATION SUR L'ACHAT DE VOTRE MAISON

Laissez des professionnels de l'habitation vous expliquer comment acheter une maison sans problème.

LE MERCREDI 26 FÉVRIER 2003, À 19 H,  
HÔTEL LA SAGUENÉENNE,  
250, DES SAGUENÉENS, CHICOUTIMI

CONFIRMER VOTRE PRÉSENCE AU: 548-8387

Cette soirée est le résultat d'un partenariat entre l'APCHQ, la SCHL, Multi-prêts Hypothèques, la firme d'évaluation Brisson, Tremblay et Fleury, la Société Immotech et la Chambre immobilière Saguenay-Lac-Saint-Jean.

**RE/MAX**  
énergie  
Courtier Immobilier agréé

**545-1515** www.remax-quebec.com

**VISITE LIBRE DE 14 H À 16 H**

**CHICOUTIMI:** 116, du Bois. Maison mobile avec 2 grandes chambres, sur terrain intime sans voisin arrière, une visite à l'intérieur vous convaincra, venez me rencontrer

**BORD DE L'EAU**

**LATERRIÈRE**  
2363, chemin des Battures

**CHICOUTIMI-NORD**  
198, Lacadane. À QUI LA CHANCE?

**NOUVEAU**

**SECTEUR TRANQUILLE**

**CANTON TREMBLAY:** 3, rue Boucher

**CHALET D'ÉTÉ**

**ST-AMBROISE:** 31, lac Ambrose

**MICHELLE JEAN 549-9494 OU 591-5727**  
ISABELLE DUGUAY cell.: 818-3000

**PORTES OUVERTES**

**JONQUIÈRE:** 2116, Dubouche. 119 900 \$

**ISABELLE DUGUAY**  
Secteur plateau Deschênes. Bien situé. Cuisine neuve, salle de bain de luxe. peut être vendu mobile, terrain frontal  
TOUT POUR UNE VIE CONFORTABLE!  
cell.: 818-3000

**CHICOUTIMI**  
518 des Catalanes. 119 900 \$

**TERRAINS**  
Chicoutimi  
rue Simard 19 900 \$

**Jonquièrre**  
boul. St-François 199 000 \$

**LAC KENDGAMI**  
4284 des Poirés 179 900 \$

**ST-FULGENCE**  
307, boul. Sabourin. 69 900 \$

**CHICOUTIMI-NORD**  
736, Deshaie. 89 900 \$

**CHICOUTIMI**  
588, Pine-Lacoste 159 900 \$

**CHICOUTIMI-NORD**  
1602-1606, Roussel. 55 900 \$

**CHICOUTIMI**  
1127, des Vignes. 121 900 \$

La vente est tellement active et rapide. Rejoignez-moi sans tarder au 818-3000, j'ai une liste d'acheteurs en attente.  
**ISABELLE DUGUAY cell.: 818-3000**

**LOUISE BELLEY**  
543-3464

**ST-FULGENCE:** 9, Jolimont, bord de l'eau. Site extraordinaire GARAGE Louise Belley. 543-3464

**CANTON TREMBLAY:** 175, Gilles, grand brin, secteur paisible. Fast voir! Louise Belley. 543-3464

**HÉLÈNE LAVOIE**  
Résidence: 696-4293

**NOUVEAU**

**ST-AMBROISE:** 31, Blackburn. Grande maison de 28429 avec log. de 4 1/2, libre immédiatement. Située dans le village, près de tous les services. Hélène Lavoie. 696-4293

**COMMERCIAL**

**CHICOUTIMI:** «La maison Poiré». Reconstruite comme l'un des plus vieux bâtiments de Chicoutimi (1960), elle vous offre une visibilité incroyable pour votre entreprise. Ne riez pas votre chance! Hélène Lavoie 696-4293.

**NOUVEAU**

**CHICOUTIMI-NORD:** 109, Bon-Air. Toute bricole, chaudière à l'intérieur, foyer au salon, armoires métalliques. À voir de plus près. Hélène Lavoie 696-4293.

**TERRAIN**

Rue des Tarnis, magnifique terrain de 20 454 pi car., cul-de-sac, sans voisin arrière, dos à la rivière Chicoutimi. Hélène Lavoie 696-4293.

**KARINE RIVERIN**  
545-1515

**ANSE-ST-JEAN:**  
163, route 170. Très belle maison, tout briques, 4 chambres, très propre et très lumineux. 1089-000!  
Karine Riverin 812-3222

**BÂTISSÉ COMMERCIAL**

**ALMA:** 1055, route du Lac. Entrepôt de 12 515 pi, bureaux de 1904 pi. Chambre refroidie de 308 pi. Libre immédiatement  
Léonce Gagnon. 480-0223. 545-1515

**LEONCE GAGNON**  
480-0223. 545-1515

# La laveuse brasse la consommation d'énergie

• Au cours d'une année, une famille canadienne moyenne fait approximativement 400 brassées.

Incredroyable, n'est-ce pas ? Si l'on considère les lots selon les couleurs et le lavage de la literie, la plupart des familles canadiennes effectuent environ huit brassées de lavage par semaine.

• Environ 80 p. 100 des ménages canadiens possèdent une laveuse. Les autres 20 p. 100 vont chez maman ou à la laverie du coin.

• Si vous envisagez l'achat d'une nouvelle laveuse, mais que vous vous préoccupez de l'environnement, rappelez-vous que plus la laveuse consomme d'eau, plus son utilisation sera coûteuse, à la fois pour vous et pour l'environnement.

• Outre la quantité d'énergie requise par le moteur, la cote ÉnerGuide pour les laveuses est basée sur 392 utilisations du cycle normal par an. Elle tient compte de la consommation d'énergie pour chauffer l'eau utilisée par la laveuse à l'aide d'un chauffe-eau ordinaire.

• Les laveuses à chargement frontal sont celles qui ont la cote



**LAVEUSE** - Si vous envisagez l'achat d'une nouvelle laveuse, mais que vous vous préoccupez de l'environnement, rappelez-vous que plus la laveuse consomme d'eau, plus son utilisation sera coûteuse, à la fois pour vous et pour l'environnement.

ÉnerGuide la plus basse, parce que ce sont elles qui utilisent le moins d'eau et qui consomment le moins d'énergie.

• Lorsque vous envisagez l'achat d'une nouvelle laveuse, optez pour celle qui a la cote ÉnerGuide la plus basse.

Pour recevoir un exemplaire du Répertoire des appareils ménagers 2003 et savoir comment le programme ÉnerGuide

peut vous aider à réaliser des économies en argent et en frais d'énergie lorsque vous achetez un nouvel appareil électroménager, adressez-vous à l'Office de l'efficacité énergétique de Ressources naturelles Canada, en composant le numéro sans frais 1 800 387-2000, Écrivez à Publications Éconergie, Office de l'efficacité énergétique, a/s de DLS, 1770, chemin Pink, Aylmer

(Québec) K1A 1L3 ou visitez le site [www.energuide.ca/electromenagers](http://www.energuide.ca/electromenagers).

**2<sup>e</sup> agent inscripteur régional - janvier 2003**  
 Pour l'achat ou la vente de votre maison  
 Contactez-moi... efficacité assurée.

**ROYAL LEPAGE** SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN  
**Claudette Maltais**  
 cell.: 693-2111  
 ou rés.: 696-3083

**Obligations à rendement réel du gouvernement du Québec**

**CTBC** 543-4931  
**WOOD GUNDY** 1 866 333-2755

Line Rivard, B.A.A. conseiller en placement  
 255, rue Racine Est, bureau 590, Chicoutimi

**RE/MAX Accès**  
 courtier immobilier agréé

**CLAUDE VERREAULT, 696-1324, 948-1000**

CHICOUTIMI: 2117, Elizabeth-Rivest. Tout brick sans volet arrière, 4 chambres, prix demandé: 119 000 \$.

TERRAIN LAC KÉNOGAMI: Prêt à construire.

LA BIE: 290, J.-Gagné S. Parc. indus. 2376 pi. 10 défaut terrain 28 900 pi. Seulement 139 000 \$.

CANTON TREMBLAY: 2620, boul. Ste-Gertrude, garage, piscine, piscine, bois.

JONQUIÈRE: 2296, Truchon. Investissez à QUI LA CHANCE?

TERRAIN COMMERCIAL: Boulevard du Royaume. Prêt à construire.

## Paiement préautorisé

progrès-dimanche

facile... fiable!

Progrès-Dimanche vous offre la possibilité de payer votre journal sans préoccupations.

Grâce au prélèvement automatique de Progrès-Dimanche, un seul prélèvement effectué automatiquement à toutes les quatre (4) semaines dans votre compte bancaire, pour un total de 13 prélèvements pendant l'année.

• Est-ce avantageux pour moi?

Finis les oublis, finis les chèques, finis les comptes, finis la collecte hebdomadaire. Pour une planification budgétaire plus facile, utilisez notre nouveau programme de prélèvements automatiques.

• Qu'est-ce qui se passe si...?

... vous partez en vacances. Informez-nous de la période de votre absence en composant le (418) 545-4664 ou le (418) 679-3832 pour Saint-Félicien et les environs. Votre prélèvement sera alors reporté pour une période équivalente.

• Comment ça fonctionne?

Remplissez et signez le formulaire inclus et retournez-le à l'adresse mentionnée. Vous donnez ainsi l'autorisation au journal Le Progrès-Dimanche de prélever automatiquement le montant de votre abonnement à toutes les quatre (4) semaines sur votre compte bancaire.

• Un service fiable!

Progrès-Dimanche vous garantit que les informations bancaires fournies demeureront strictement confidentielles et ne pourront être utilisées que pour les prélèvements automatiques pour le journal Progrès-Dimanche.

### PROGRAMME DE PRÉLÈVEMENTS AUTOMATIQUES

progrès-dimanche

#### FORMULAIRE D'AUTORISATION DE PAIEMENT

• Je désire payer mon abonnement du Progrès-Dimanche par prélèvement automatique de:

4 semaines: 6,40 \$ toutes taxes incluses  
 Route motorisée: 7,00 \$ toutes taxes incluses

Pourboire facultatif pour 4 semaines: \_\_\_\_\_ \$  
 Total: \_\_\_\_\_ \$ 13 prélèvements pendant l'année

Nom de l'abonné \_\_\_\_\_ Prénom de l'abonné \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone (résidence) \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature obligatoire telle qu'elle apparaît sur vos chèques ou votre carte de crédit.

S'il s'agit d'un compte où plusieurs signatures sont requises, tous les titulaires du compte doivent signer l'autorisation.

#### INSTITUTION FINANCIÈRE\*

\* Joindre un chèque préencodé portant la mention «SPÉCIMEN».

Nom de votre banque, caisse ou société de gestion \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

N° de succursale \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

• Par la présente, j'autorise le Progrès-Dimanche, à effectuer des prélèvements automatiques de mon compte bancaire (décrit ci-dessus) pour payer les frais d'abonnement à domicile. **CETTE AUTORISATION PEUT ÊTRE RÉVOQUÉE EN TOUT TEMPS SUR AVIS ÉCRIT DE 30 JOURS DE MA PART AU PROGRÈS-DIMANCHE (précédent la date de prélèvement bancaire).** Advenant un changement dans l'application des taxes, le prélèvement sera ajusté sans autre avis. Dans le cas d'un changement de tarif, vous serez avisé trente (30) jours à l'avance.

Paiement préautorisé, Progrès-Dimanche, 1051, boul. Talbot, Chicoutimi G7H 5C1

## ENTREPRENEUR GÉNÉRAL BELLEY INC.

543-1268

INC. Licence RBO: 1234-1178-33

Construction de maisons neuves, clés en main.  
 Si désiré, vente de terrains unifamiliaux à Chicoutimi.  
 Location de logements, blocs et côté de jumelé.

SOIR ET FIN DE SEMAINE

Gilles Desbiens: 696-2144 Isabelle Belley: 693-1021

## PORTES et FENÊTRES L.G.C. inc.

1292, boul. Saint-Paul, Chicoutimi

Avant de compléter vos achats de portes et fenêtres, passez rencontrer nos experts. VOUS NE LE REGRETTEREZ PAS!

•Qualité •Fiabilité •Prix •Service

549-7837 Fax.: 549-6179

Manufacturier régional



RBO: 2169-9988-21

# L'air sent bon dans la maison R-2000

(EN) - Les consommateurs qui sont préoccupés par l'étanchéité à l'air des maisons modernes n'ont rien à craindre, car ils peuvent se fier à la norme R-2000. De par sa conception et sa construction, chaque maison R-2000 compte un système de ventilation intégré qui équilibre l'air d'admission et l'air d'extraction. Ce système permet l'entrée continue d'air frais dans la maison, et chasse en même temps l'air vicié. La maison R-2000 offre une meilleure qualité de l'air intérieur, ce qui la rend plus confortable et plus saine que les maisons de construction traditionnelle. Vous serez à l'aise dans une telle maison, sachant que l'air y est bon.

De nombreuses maisons de construction récente sont conçues de façon à être étanches à l'air et bien ventilées. Toutefois, seules les maisons R-2000 bénéficient d'une assurance de la qualité et sont inspectées afin d'assurer qu'elles sont bâties et qu'elles fonctionnent comme il se doit. Si vous avez entendu parler de maisons étanches où l'air est malsain et vicié, il ne s'agit certainement pas de maisons R-2000.

De plus, les maisons R-2000 ont un effet positif sur le plan de l'environnement. L'énergie utilisée au Canada provient surtout des combustibles fossiles comme le charbon, le mazout et le gaz naturel, qui produisent des gaz à effet de serre en brûlant. Grâce à leur grande efficacité énergétique, les maisons R-2000 entraînent la production d'un moins grand volume de ces gaz qui sont le principal agent du changement climatique. Et elles nous aident à nous sentir plus à l'aise de cette façon.

Vous respirerez mieux dans votre nouvelle maison si elle est construite selon la norme R-2000.

## Maison confortable

Les maisons R-2000 sont confortables, éconergétiques, saines et écologiques... et elles coûtent moins cher à habiter que tout autre catégorie de maison neuve. Avec le temps, leur valeur s'accroît également plus que celle des autres maisons, car :

- les maisons R-2000 nécessitent moins d'entretien;
- l'efficacité énergétique revêt plus d'importance au fil des ans en raison de la hausse des coûts de l'énergie;
- les maisons R-2000 sont tout simplement mieux construites que les autres.

## Investissement

Une maison certifiée R-2000 coûte entre 5 000 et 8 000 \$ de plus à construire qu'une maison



MAISON - Les maisons R-2000 ont un effet positif sur le plan de l'environnement.

de construction traditionnelle, mais cette somme peut être rapidement récupérée grâce aux économies d'énergie réalisées. L'argent que vous économiserez chaque mois sur votre facture d'énergie viendra s'ajouter au revenu disponible de votre famille.

Une maison R-2000 peut vous aider à faire des économies sur vos versements hypothécaires mensuels. Le coût additionnel de l'emprunt qu'entraîne la construction d'une telle maison est

inférieur aux économies que vous réaliserez chaque mois grâce à l'efficacité énergétique. Randy Romas, gestionnaire du Programme R-2000 au Manitoba, a récemment découvert un autre avantage lié à l'hypothèque: « Au Manitoba, un acheteur de maison a bénéficié d'une meilleure assurance hypothécaire, car il pouvait prouver à l'établissement prêteur que sa maison R-2000 présentait des coûts de fonctionnement moins élevés.

## Air Santé

**SPÉCIALITÉ ÉCHANGEUR D'AIR**

- Analyse d'air
- Installation
- Prix/Choix
- Modification
- Conseils

**DÉMONSTRATION/EXPERTISE GRATUITES À DOMICILE**

**Humidité + Pollution + Poussière**

**- AIR SANTÉ = Qualité de l'air**



**ROBERT MÉNARD**  
Tél.: 690-9553  
Rés.: 549-5313

*Merci à tous mes clients et amis pour m'avoir permis d'obtenir*

## 1<sup>er</sup> inscripteur régional pour janvier 2003



**Camil Simard**  
Agent immobilier affilié  
Cellulaire:  
**818-3523**

**ROYAL LEPAGE** POUR VENDRE OU ACHETER,  
ÊTRE BIEN CONSEILLÉ,  
**ÇA RAPPORTE!**



- Ferme de toit
- Solives à plancher
- Portes et fenêtres
- Fenêtres en PVC
- Revêtement d'acier

**ESTIMATION GRATUITE**

Tél.: 1-800-363-1989  
Tél.: 343-3315  
Fax: 343-3390



**Manufacturier**  
695, avenue Melançon - SAINT-BRUNO  
RBQ 8002 8996-10 Courriel: [toiturexinc@qc.aira.com](mailto:toiturexinc@qc.aira.com)



**3 MOIS SANS INTÉRÊTS INFORMEZ-VOUS**

Selon Peter Greenwood, gestionnaire des transactions immobilières chez Clayton Developments Limited, une société de Halifax, en Nouvelle-Écosse, la capacité d'attirer des constructeurs R-2000 dans une région est toujours avantageuse pour les promoteurs immobiliers. « Ces constructeurs bâtissent les meilleures maisons sur le marché en utilisant les plus récentes technologies.

À Moncton, au Nouveau-Brunswick, le promoteur-constructeur Ashley Sobey est à ce point convaincu de la valeur des maisons R-2000 qu'il a construit des lotissements entiers conformément à la norme R-2000, même lorsque les habitations n'avaient pas été vendues au

préalable. Il peut aujourd'hui proposer aux acheteurs des maisons R-2000 neuves ou ayant déjà été habitées. Les maisons R-2000 plus anciennes ont conservé leur valeur et font toujours une concurrence acharnée à ses maisons neuves.

En optant pour une maison R-2000, vous ne réduirez pas seulement votre facture énergétique. Vous contribuerez également à faire diminuer la production de gaz à effet de serre, car chaque fois qu'on fait brûler des combustibles fossiles comme le charbon, le pétrole et le gaz naturel, on relâche dans l'atmosphère des gaz à effet de serre qui nuisent à l'environnement et contribuent au changement climatique.



## OFFRE SPÉCIALE

### Produits de tremble

Planches murales avec V joint grade #2

Prix: **1,25 \$ pi<sup>2</sup>**

Revêtement extérieur modèle demi-rond

ou carré grade #2

Prix: **1,25 \$ pi<sup>2</sup>**



### Produits disponibles:

- Chambranles de porte
- Plinthes
- Murales
- Panneaux solides...

### Plusieurs essences:

Quantité limitée

- Chêne rouge: 8/4 (sélect) 2,80 \$/pmp  
4/4 (1com) 1,80 \$/pmp
- Érable: 8/4 (sélect) 4,10 \$/pmp  
6/4 (sélect) 3,90 \$/pmp  
6/4 (1com) 2,40 \$/pmp
- Frêne: 6/4 (sélect) 2,49 \$/pmp  
4/4 (sélect) 2,19 \$/pmp  
4/4 (1com) 1,70 \$/pmp
- Pin blanc: 8/4 (sélect) 3,60 \$/pmp

**Pour commander, appelez au numéro suivant: 542-8555 ou par Internet: [www.cfgamerique.com](http://www.cfgamerique.com)**

ACCESSOIRES DÉCORATIFS

Commençons par la bonne couleur, le reste suivra

(EN)- Ça y est ! Daniel et Ann réalisent un rêve : ils achètent leur première maison ! Cette étape est très excitante, mais il reste encore bien des choses à faire ! Ensemble, ils font rapidement consensus pour les travaux extérieurs : dès que le budget le permet, ils changent les gouttières, refont la peinture extérieure et conçoivent un nouveau réaménagement paysager pour adoucir les lignes droites de la maison. Toutefois, pas question d'attendre pour l'intérieur ! Ils souhaitent personnaliser leur maison tout de suite. Les pièces du rez-de-chaussée sont à airs ouvertes et présentent des murs et des tapis gris. Pas tout à fait au goût des nouveaux propriétaires...

Comme ils ne veulent pas acheter de nouveaux meubles pour l'instant, Ann cherche un moyen d'harmoniser son sofa bleu pâle et sa chaise - format géant - jaune à son salon. Cependant, elle prend rapidement conscience que choisir des échantillons de peinture jaune et bleue ne lui garantit pas le résultat.

C'est alors qu'un ami lui recommande d'aller dans un magasin Benjamin Moore. C'est dans la boutique Signature Benjamin Moore qu'elle trouve un designer certifié prêt à écouter



DÉCORATION - Pour colorer votre espace, des coussins de différentes couleurs sont posés sur les sofas. Ce faisant, on peut créer une pièce accueillante où parents et amis se sentent les bienvenus.

ses attentes et à répondre à ses questions. Dès la première rencontre, Chantal, la designer de la boutique Benjamin Moore, questionne Ann sur le style et l'effet recherchés. Cette dernière sait qu'elle aime la combinaison du jaune et du bleu, mais ne sait pas comment doser les couleurs pour obtenir un look simple tout en étant chaleureux.

Chantal lui montre alors les

trucs pour réchauffer l'atmosphère d'une pièce tout en s'ajustant avec les meubles existants.

« Nous ajoutons ici une touche de classe en installant des moulures et de nouvelles plinthes, et en les peignant Blanc nébuleux, CC-40. Un investissement abordable qui procure un énorme changement ! » explique Chantal. De plus, nous enlevons le vieux tapis gris et le remplaçons par un plancher de bois aux couleurs chaleureuses. Un banc de bois, encastré à même la fenêtre principale, ajoute un espace de lecture confortable et accueillant. Pour terminer le concept, nous utilisons la couleur. Pleine lune, HC-5, le jaune des murs du salon et du couloir, ajoute cette touche chaleureuse recherchée par Daniel et Ann.

Pour colorer l'espace, des coussins de différentes couleurs sont posés sur les sofas. Ce fai-

sant, nous créons une pièce accueillante où parents et amis se sentent les bienvenus.

Pour terminer l'harmonie, la designer suggère quelques accessoires dont une plante et un panier en osier.

Avec ses quelque 300 points de vente répartis à travers la province, Benjamin Moore devient un partenaire de premier choix dans la planification et la réalisation de vos projets de décoration, puisqu'elle offre tout ce dont vous avez besoin pour concrétiser VOS nouvelles ambiances...

**1<sup>er</sup> agent vendeur et inscripteur régional**  
**Groupe Sutton Accès Plus**

**ANNÉE 2002**

**Vous voulez Vendre ou Acheter, faites-moi Confiance! Vous serez satisfait(e)!**

**Cell.: 540-2442 - Bur.: 542-7587**

**Rodrigue Comeau**  
 Agent immobilier affilié

**ANNÉE 2002**

**Pour vendre ou acheter**

**Sutton**

**ANDRÉ LALIBERTÉ**  
 Agent immobilier affilié  
**690-5553**

**INDUSTRIEL**  
**ARVIDA**  
 2082, Deschênes. Vacant avec grand terrain. 690-5553

**AUBAINE**  
**JONQUIÈRE**  
 3642-3634, boul. du Royaume. 2 logements, non chauffés, non éclairés. 690-5553

**COMMERCIAL**  
**JONQUIÈRE**  
 3535, boul. St-François. Espace vacant pour acheteur. 7500 pr. plus 2 locataires en place. 690-5553

**groupe sutton - acc s plus**  
 courtier immobilier agr

**Sutton**

**Raynald Gagné**  
 545-2419 ou 543-7587  
 Agent immobilier affilié

**1<sup>er</sup> AGENT VENDEUR**  
**PLACE D'AFFAIRES CHICOUTIMI**  
**POUR L'ANNÉE 2000, 2001 ET 2002 MERCI!**

**VILLÉGIATURE**  
**ST-HENRI-DE-TAILLON**  
 442, Fortin. très belle résidence avec 4 chambres et solarium isolé, clôture. Très bien située et propre.  
**A VOIR!**

**4 LOGEMENTS**  
**LATERRIÈRE**  
 3098-5194, tout Terrain. Bloc de 4 logements 2 x 4 1/2 - 1 x 5 1/2 - 1 x 7 1/2 pièces. Rénovations majeures effectuées en 2002. Très intéressant pour investisseur.  
**A VOIR!**

**POSS. DE TRANSFORMER EN CHALETS OU CONDOS**  
**L'ANSE-SAINT-JEAN**  
 87 chemin des Châsses. complexe recouvert résidence, chalet, salle communautaire de 150 places avec permis, stable, garage avec 100 acres en bois. 25 en culture avec lac. Pour multiples usages, centre équestre, ferme etc. Proximité du Mont-Édouard & VDR!  
**COMPLEXE**

**4 LOGEMENTS**  
**CHICOUTIMI**  
 1391-93, Alphonse-Desjardins. Immeuble de 4 log., très bien situé, avec remise de 1 1/2 étage, grande terrasse, fenêtres PVC, paysage très propre, suite d'err. Place du Royaume. Très bonne rentabilité. Toujours loué à 100%. **Idéal pour investisseur.**

**FAUT VENDRE**  
**CHICOUTIMI**  
 56, Place des Copains. Maison mobile, 2 ch. et grand terrain. Très intéressant. 55 000 \$.  
**A VOIR!**

**groupe sutton - accès plus**  
 courtier immobilier agréé

**Sutton**

**SAMUEL ET MARIE-CLAUDE S. DESBIENS**  
 AGENTS IMMOBILIERS

**690-9147**  
 mcsimard@royaume.com  
**L'IMMOBILIER c'est... TOUTE notre vie... depuis toujours!**

**NOUVEAU**  
**MÉTABETCHOUAN**: 711, chemin #11. Habitable à l'année, facile à entretenir. Aux conditions du lac, nous vous offrons le "basic de sable", plage, coucher de soleil, véloroute. **690-9147**

**NOUVEAU**  
**CHICOUTIMI**: 1577, Bégin. Propriété confortable avec un "terrain à faire rêver", sans voisin arrière. **690-9147**

**RENOVÉE À GRANDS FRAIS**  
**VISITER POUR APPRÉCIER**

**CHICOUTIMI**: 1740, des Marais

**CHICOUTIMI**: 960, Boly

**ACCÈS DIRECT AUX PISTES**  
**BUREAU PERSONNEL**  
 à la Banque de Montréal succursale  
 376, Racine Est.  
 bureau A. Chicoutimi  
**690-9147**

**MONT LAC VERT**: 278, ch. de la Randonnée

**groupe sutton - accès plus**  
 courtier immobilier agréé

**Sutton**

**groupe sutton - accès plus**  
 courtier immobilier agréé  
**www.sutton.com**

**VISITE LIBRE DE 14 H À 16 H**

**LIBRE RAPIDEMENT**

**CHICOUTIMI**  
 340, Champs-Élysées, propriété de prestige, tout brique, 28 X59, magnifique terrain, avec piscine creusée. Foyer. Possibilité pour bureau de professionnel.  
 Une visite vous convaincra!  
 Jocelyne Aubry, 696-1619

**CANTON TREMBLAY**: 931, boul. Marit, 10 min. de Chicoutimi, maison 3 ch. au rez-de-chaussée, grand garage 30'X40'. FAITES VOTRE OFFRE! Julien Tremblay, 690-5622.

**CHICOUTIMI**  
 12, des Ormes. Maison très claire, super propre, bien décorée avec armoires et planchers en chêne s.-s., aménagée avec foyer peut se livrer rapidement, clé en main. Vous serez charmé. Carmen Gagnon, 540-4440

**ST-HONORÉ**: Bungalow, façade en brique, 5 chambres, armoires en stratifié, piscine, garage 16X20. Beau secteur tranquille. Revêtement et fenestration réfaits.

**Simon Thibault**  
 695-5530  
 541-5747

**Rémi Bélisle**  
 541-3043  
 542-7587

**André Laliberté**  
 690-5553

**NOUVEAU**  
**LATERRIÈRE**: 1444, ch. des Bouleaux. Jolie, haut de gamme, décoré par un artiste designer. Il faut voir. 4 ch., salle bain, salle douche et lavage. Patio, piscine, garage 24x30. 115 000 \$

**NOUVEAU MANDAT**  
**ST-HONORÉ**: 975, route Marit, maison à patio, bas de toit-sol, 3 chambres, salle à manger, cuisine laboratoire, salon avec coin, belle terrasse. 115 000 \$

**NOUVEAU MANDAT**  
**ST-HONORÉ**: 250, ch. des Châsses, maison grand luxe, cachet spécial. À voir absolument! Salle à manger avec porte française, plan d'eau int. coin, belle au salon, très grande chambre de maîtres avec salle de bain, saunas, 4 ch. piscine creusée, plan d'eau, etc. 199 500 \$

**Richard Chaput**  
 696-8790

**NOUVEAUTÉ**  
**À VOTRE SERVICE DEPUIS 12 ANS**  
**JOCELYNE AUBRY**  
 696-1619  
 E-MAIL: jaubry@sutton.com

**LATERRIÈRE**: 101, des Buissons, construction 1992, toit cathédrale, 4 chambres, armoires en stratifié, quartier paisible.

**CHICOUTIMI**: 1505, des Prés. La campagne en ville, toit cathédrale, 5 chambres, bain tourbillon, plusieurs rénovations effectuées.

**Allen Lapointe**  
 543-7587

**Marjolaine Villeneuve**  
 548-7705  
 542-7587

**PRÊT À CONSTRUIRE LAC KÉNOGAMI**  
 4567, de la Rivière aux Sables, grand terrain avec fosse septique et champ d'épuration. Vue sur le lac.  
**A VOIR!**  
 Liz Bouchard  
 695-3854 - 542-7587

**PALARDEAU**: 367, rang 4 très croquette et fonctionnelle, plus garage commercial (poudrière, mécanique, abricotier). À QUI LA CHANCE? Madeleine Lapagé, 545-4215

**Gisèle Julien**  
 548-9397

**Dominique Maltais**  
 696-6394

**NOMINATION**

La direction du groupe Sutton Accès Plus est fière de souhaiter la plus cordiale bienvenue à madame Joannes Lévesque à titre d'agent immobilier affilié au sein de la succursale Jonquière.

Madame Lévesque a toujours démontré écoute et disponibilité, et est impliquée depuis plus de 20 ans dans le service à la clientèle.

Les nombreux clients et amis de madame Lévesque auront intérêt à profiter de ses judicieux conseils pour l'achat ou la vente de leur propriété.

Vous pouvez rejoindre madame Lévesque en composant:

**Bureau** **Téléavertisseur**  
**542-7587** **541-6353**

**2395, Saint-Dominique, arrondissement Jonquière**

**Mme Joannes Lévesque**

**Sutton**  
 Courtier immobilier agréé